

# 俄汉防空词典

Русско-китайский словарь

ПРОТИВОВОЗДУШНОЙ ОБОРОНЫ

主编：程 涛 陈桂华

中国新时代出版社

H35-61  
1

# 俄汉防空词典

русско – китайский словарь  
противовоздушной обороны

主 编 程 涛 陈桂华 董文周  
副主编 秦鹏鑫 刘 妍 崔国庆

中国新时代出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄汉防空词典:程 涛,陈桂华主编

北京:中国新时代出版社,2007.1

ISBN 988-97048-8-9

I 俄... II. ①程...②陈... III:词典-俄汉防空

书 名:俄汉防空词典

主 编:程 涛 陈桂华

出版者:中国新时代出版社

出版社地址:中国香港九龙尖沙咀金马伦道 26-28 号

经 销:新华书店

印刷者:河南省宏达印刷厂

开 本:880 毫米×1230 毫米 1/32

版 次:2007 年 1 月第 1 版

印 次:2007 年 1 月第 1 次印刷

印 张:18

字 数:490 千字

印 数 1-1000 册

书 号:ISBN 988-97048-8-9

定 价:30.00 元

## 略 语 表

<计> 电子计算机

<口> 口令,口语

<雷> 雷达

<炮> 火炮

<导> 导弹

<射> 射击

<飞> 飞行与空气动力学

<对抗> 电子对抗

## 前 言

根据工作需要,我们编写了这本《俄汉防空词典》,以供翻译同志和广大教员在翻译和阅读俄文军事资料时作参考。

在编著过程中,我们坚持理论性与实用性相结合的原则,紧紧围绕防空配系并略向高炮和防空导弹倾斜的思路,在浩瀚的军事科技词语中精心挑选。所收词条大多源于俄文《防空通报》和《军队文集》以及我们对外工作中使用的材料等。难定的中文译名参考了《俄汉军事大词典》。该书约有 22000 余词条,包括雷达、火炮、指挥仪、射击学、战术学、导弹和电子对抗等方面的专业术语。许多词是过去诸多词典中未出现过的,如 многопозиционная РЛС(多基地雷达), самолёт - невидимка(隐身飞机,隐形飞机)等。

书中所集防空词汇很不齐全,定有不少错漏之处,敬请广大读者批评指正。

## 使用说明

一、本词典的编排以主体词为主,按俄文字母顺序排列。

二、首先给出主体词。主体词与其它词构成的搭配词排列在主体词的下面,并内缩两个字母格。首先是形容词与主体词搭配,尔后为二格名词或前置词词组等与主体词构成的搭配词。

如: стрельба 射击,射击学

боевая ~ 实弹射击

дистанционная ~ 空炸射击

~ артиллерии 炮兵射击

~ на подавления 压制射击

三、标点符号:

1、逗号(,):表示两个意义很相近或相同。

2、分号(;):表示两个意义相差较大。

3、波形号(~):表示代替主体词。4、圆括号():表示可以省略或解释。

# 目 录

前 言

使用说明

专业略语

词汇正文 ..... 1

附录一 缩略语 ..... 518

附录二 各种单位简写表 ..... 552

附录三 数学符号表 ..... 560

附录四 俄军、美军军衔..... 564

## A

- абонент 主机用户  
спаренный ~ 双机用户  
~ основным телефоном 主机用户  
абсцисса 横坐标,纵坐标  
~ вершины траектории 弹道顶点坐标  
Авангард <飞>前卫式  
аванпост 前哨  
авария 事故,失事;二等事故;失效,损坏,中断  
массовая ~ по нескольким модулям 几个模块故障  
~ запуска 发射故障  
~ импульсного источника 脉冲电源故障  
~ источника 电源故障  
~ линейного источника отрицательного 负线性电源故障  
~ линейного источника положительного 正线性电源故障  
~ напряжения 电压中断  
~ на стрельбах 射击中断  
~ системы синхронизации 同步系统故障  
Авенджер <飞>复仇者式  
авиааппарат 飞行器,航空器;航空用装置  
авиабаза 空军基地,航空基地;空中基线  
авиабомба 航空炸弹,空投炸弹  
атомная ~ 原子(炸)弹  
осколочная ~ 杀伤炸弹  
светящая ~ 照明弹  
фугасная ~ 爆破炸弹  
центральная ~ 中央照明弹

химическая ~ 毒气炸弹,化学炸弹  
авиавзрыватель 航空引信  
авиагоризонт 航空地平仪,陀螺地平仪  
авиадвигатель 航空发动机  
авиадесант 空降兵  
авиетка 轻型飞机  
авиазвено 航空兵中队;空军小队;飞行中队;分队  
авиаконструктор 航空设计师,飞机设计师  
авиакорпус 空军军  
авиакрейсер 巡航机  
авиалиния 航线  
авиаматка 航空母机;航空基地舰,航空母舰  
авиаomotor 航空发动机  
авианосец 航空母舰,航空母机  
авиаотряд 空军支队,飞行大队  
авиапарк 停机场;飞机总数  
авиапеленгатор 航空方位仪,航空测向仪  
авиаперевозка 空运  
авиаперехват 空中拦截,空中截击  
авиаподразделение 航空兵分队  
авиаполк 航空兵团,空军团  
авиаприбор 航空仪表  
авиаприцел 航空瞄准具,投弹瞄准器  
авиапулемёт 航空机枪  
авиапушка 航空机关炮  
авиарадиосвязь 航空无线电通信,航空无线电联络  
авиаразведка 航空侦察  
авиасвязь 航空通信  
авиасекстант 航空六分仪  
авиасигнализация 航空信号,对空信号  
авиаторпеда 航空鱼雷  
авиаучилище 航校

авиафоторазведка 航空摄影侦察  
авиахимбомба 航空化学炸弹  
авиация 空军;航空兵;飞机;航空(学)  
авианосная ~ 母舰航空兵  
авианосная ~ 6 - го флота США 美国第 6 舰队的母舰航空兵  
армейская ~ 陆军航空兵;集团军属航空兵  
артиллерийская ~ 炮兵飞机  
боевая ~ 战斗航空兵  
бомбардировочная ~ 轰炸航空兵  
военная ~ 空军  
истребительная ~ 歼击航空兵  
корректировочная ~ 校射飞机  
корректировочно - разведывательная ~ 校射侦察航空兵  
лёгкая бомбардировочная ~ 轻轰炸航空兵  
ночная бомбардировочная ~ 夜间轰炸航空兵  
разведывательная ~ 侦察航空兵  
стратегическая ~ 战略航空兵  
сухопутная ~ 陆军航空兵  
тактическая ~ 战术空军(美)  
тяжёлая бомбардировочная ~ 重轰炸航空兵  
штурмовая ~ 强击航空兵  
~ ВМФ 海军航空兵  
~ дальнего действия 远程作战航空兵,远战航空兵  
~ малых и предельно малых высот 低空和超低空飞机  
~ общевойсковых объединений 诸兵种合成军团航空兵  
~ ПВО страны 国土防空航空兵  
авиачасть 空军部队  
авиаэскадрилья 航空兵大队;飞行大队;空军中队(英美军)  
авионика 航空电子学;航空电子设备;航天电子设备  
авиаперехват 空中拦截,空中截击  
Авон < 飞 > 阿冯式  
авост 应急停车,事故停车,事故停机

~ адреса в ОЗУ 操作存储器地址故障停机  
 ~ временной диаграммы 时序图故障停机  
 автоаларм 自动报警(机)  
 автоблокировка 自动闭锁;自动保险装置  
 беспроводная ~ 无线自动闭塞  
 импульсная ~ 脉冲闭塞  
 автоброневик 装甲汽车,装甲车辆  
 автогенератор 自激振荡器  
 ~ СВЧ 超高频自激振荡器,微波自激振荡器  
 ~ , стабилизированный линией 谐振线稳频自激振荡器  
 автогетеродин 自差线路(收音机);自拍,自差  
 автожир 旋翼机,直升机;自动陀螺仪  
 автозахват 自动截获  
 автокод 自动(编)码  
 автоколебание 自振,自激振荡,自摆  
 прерывистое ~ 断续自振荡  
 автоконтроль 自动控制器;自控,自检  
 скоростной ~ 速度自动控制器  
 автоколонка 汽油站  
 автокомпенсатор 自动补偿器  
 ~ помех 干扰自动对消器  
 автокорректор 自动校正器,自动修正仪,自动调节器  
 автолебедка 自动绞车,自动绞盘  
 автомат 自动装置,自动机,自动装填机  
 башенный ~ стрельбы 炮塔射击自动计算仪  
 безопасный ~ 自动安全装置;自动保护装置  
 гироскопический ~ 陀螺自动驾驶仪  
 говорящий ~ 自动应答电话  
 дисковый ~ 圆盘自动漏斗(枪弹制造用语)  
 дистанционный ~ 遥控自动开关  
 кнопочный ~ 按钮式自动开关,按钮式自动电门  
 максимальный ~ 高限自动开关,高限自动电门

минимальный ~ напряжения 低限电压自动开关, 低限自动电门  
 минимальный ~ 低限自动开关  
 минимальный ~ тока 低限电流自动开关  
 направленный ~ 定向自动开关  
 путевой ~ 航迹自动装置  
 радиотелеметрический ~ 无线电遥控自动装置  
 селективный ~ 选择自动开关  
 спаренный ~ 双联装机关炮  
 телефонный ~ 自动电话  
 тепловой ~ 温度自动调节器; 过热自动断路器  
 центральный ~ бомбометания 中央投弹自动计算仪  
 центральный ~ стрельбы 中央射击自动计算仪  
 электромеханический ~ выдержки времени 自动延时机构  
 ~ азимута 方位角自动计算器  
 ~ артиллерийской стрельбы 火炮射击自动计算仪  
 ~ безопасности <电> 自动断路器  
 ~ боковой наводки 侧瞄机  
 ~ включения режима подготовки ракет 接通导弹准备状态电源的自动装置  
 ~ включения алгоритма помехозащиты 接通抗干扰算法(电源)的自动装置  
 ~ выключения целевого канала 关断目标通道(电源)的自动装置  
 ~ выработки тревог 自动报警装置  
 ~ высоты прицела 瞄准具高度自动传送器  
 ~ для программного управления 程(序)控(制)自动装置  
 ~ заряжения 自动装填机  
 ~ захвата <雷> 自动截获器, 自动截获装置  
 ~ защиты сети 电路自动保护器  
 ~ обратной мощности 逆向功率自动断路器  
 ~ перезарядки 自动装弹器  
 ~ повторного включения 再次接通(电源)的自动装置  
 ~ посылки 信号自动发送器, 自动发信装置

~ торможения 自动刹车装置  
 ~ тряски с отдачи ручки 自动振杆推杆器  
 ~ управления 自控装置; 自控器  
 ~ управления дальностью полёта снаряда 射程自动控制器  
 автомат – выключатель 自动开关, 自动电门, 自动断路器  
 автомат – распределитель 自动分配器  
 автоматика 自动装置; 自动装填机; 自动机  
 цифровая ~ 数字自动装置  
 ~ при использовании энергии давления пороховых газов 气体推动式自动机  
 ~ с разделением затвора от досылающего механизма 炮闩与输弹装置分离式自动机  
 автоматизация 自动化  
 комплексная ~ 综合自动化, 全盘自动化  
 ~ обработки информации 信息处理自动化  
 ~ процессов дешифрирования 判读过程自动化  
 ~ процессов обнаружения, опознавания и поражения цели 搜索, 识别和杀伤目标自动化  
 ~ системы управления 指挥系统自动化, 控制系统自动化  
 ~ управления войсками 军队指挥自动化  
 ~ управления тылом 后勤指挥自动化, 后勤管理自动化  
 автомат-имитатор 自动模拟器, 自动仿真器  
 автомобиль 汽车  
 грузовой ~ с радиолокатором 雷达汽车  
 транспортно-эвакуационный ~ 运输撤收汽车  
 трёхосный грузовой ~ 三轴载重汽车  
 автомодуляция 自调制  
 высокочастотная ~ 高频自调制  
 автономность 独立性; 自主性  
 высокая ~ 高度独立性  
 автооператор 自动操作器; 自动运算器  
 автопеленгатор 自动测向仪, 自动定向仪

автопереброска 汽车输送  
автоперезарядка 自动装弹  
автопереключатель 自动转开关  
автопилот 自动驾驶仪  
гироскопический ~ 陀螺自动驾驶仪  
цифровой ~ 数字自动驾驶仪  
автоподстройка 自动微调;自动(频率)控制  
радиоимпульсная фазовая ~ частоты 无线电脉冲相位频率自动微调  
фазовая ~ 相位自动微调  
автоподъёмник 自动升降机,自动起重机;汽车提升装置  
авторегулирование 自动调节,自动控制  
автосъём 自动录取  
~ данных 数据自动录取  
~ координат 坐标自动录取  
автотрансформатор 自耦变压器;自动变压器  
кабельный ~ 电缆自耦变压器  
трёхфазный ~ 三相自动变压器  
автофретаж 自紧法  
автофретирование 自紧  
автошептало 自动发射卡锁  
автоштурман 自动领航仪;自动导航设备;<飞>航线自动记录仪  
агрегат 联动装置,机组;机件,部件;设备,装置  
газотурбинный ~ питания 燃气涡轮发电机组  
генераторный ~ 发电机组  
командный ~ 指令装置,指挥台  
малогобаритный заправочный ~ 小型加油设备  
машинный ~ 电机组  
питающий ~ 电源机(组),供电机(组)  
световой ~ 照明装置  
силовой ~ 电源机组;发电机组;动力装置  
стартовый ~ 发射机组;发射车

сушильный ~ 干燥机  
 технический ~ 技术设备  
 трубозубчатый ~ 齿轮传动式涡轮机组  
 трубнонасосный ~ 涡轮泵组  
 тяговый ~ 牵引装置  
 усилительный ~ 放大机组,放大装置  
 электрический ~ 发电机组,电动发电机组  
 электровозбудительный ~ 励强机组  
 электродвигательный ~ 电动机组  
 электропреобразовательный ~ 电源变流机(组)  
 электросиловой ~ 电源机组,电力装置  
 ~ автопилота 自动驾驶仪附件  
 ~ для заправки консистентными смазками 油脂加注器  
 ~ качающихся помп 唧筒式油泵组  
 ~ перезаряжания 机械装弹器;装弹器附件  
 ~ питания 电源组  
 ~ питания орудия 火炮电源机(组)  
 ~ питания станции орудийной наводки и ПУАЗО 炮位瞄准雷达  
 和高射炮兵射击指挥仪电源机组  
 ~ спаренных двигателей 双联发动机  
 ~ ствола 炮管组  
 ~ штока 活塞连杆组  
 ~ электропитания 电源机组,供电机组  
 адаптация 匹配,适应  
 ~ блока 组件匹配  
 ~ к свету 对光适应  
 ~ к темноте 对暗适应  
 адаптер 适配器,转接器  
 ~ дистанционной связи 远距通信适配器  
 адрес 地址  
 базовый ~ 基地址  
 исполнительный ~ 栈执行地址

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МАГАЗИННЫЙ ~ 堆栈执行地址  
 СОБСТВЕННЫЙ ~ В УО 交换设备内的固有地址  
 ~ ВЫДАЧИ 发送地址  
 ~ ЗАПИСИ 记录地址  
 ~ КОНЦА 结束地址  
 ~ ОПЕРАТИВНОГО ЗАПОМИНАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА 操作存储器地址  
 ~ , ПОЛУЧАЕМЫЙ ПО ЦЕПОЧКЕ КОСВЕННЫХ АДРЕСОВ 根据间接地址链得到的地址  
 ~ СЧИТЫВАНИЯ 读数地址  
 АДЬЮНКТ 军事研究生  
 АДЬЮНКТУРА 军事研究生班  
 АДЬЮТАНТ 副官  
 СТАРШИЙ ~ 资深副官;主任副官  
 СТАРШИЙ ~ ПЕХОТНОГО БАТАЛЬОНА 步兵营主任副官  
 АЗИМУТ 方位,方位角  
 ВЫЧИСЛЕННЫЙ ~ 计算方位角  
 ГЕОДЕЗИЧЕСКИЙ ~ 大地方位角  
 ИСТИННЫЙ ~ 真方位(角)  
 КОМПАСНЫЙ ~ 罗盘方位(角)  
 КОНТРОЛЬНЫЙ ~ 控制方位(角)  
 КООРДИНАТНЫЙ ~ 坐标方位(角)  
 КУРСОВОЙ ~ 航向方位(角)  
 МАГНИТНЫЙ ~ 磁方位(角)  
 НАСТОЯЩИЙ ~ 现在方位角  
 УПРЕЖДЁННЫЙ ~ 提前方位角  
 ~ БАЗЫ 基线方位角;观炮方位角  
 ~ В ЗЕНИТНОЙ АРТИЛЛЕРИИ 高射炮兵方位角  
 ~ ВЕТРА 风向方位角  
 ~ КУРСА ЦЕЛИ 目标航向方位角  
 ~ КУРСОВОГО ПАРАМЕТРА 航路捷径方位角  
 ~ НА УДАЛЁННУЮ ТОЧКУ 远点方位角  
 ~ НАПРАВЛЕНИЯ СТРЕЛБЫ 射向方位角

~ орудия 观目方位角  
 ~ привязки 联测(校准)方位  
 ~ промаха 脱靶方位角  
 ~ стран света в ЗА 高射炮兵器四向方位角  
 ~ целеуказания 目标指示方位(角)  
 ~ цели 目标方位角  
 ~ центра батареи 基准炮目方位角  
 азимут-возвышение 方位—高度  
 азимут-дальность 方位—距离  
 азимут-угол 方位角  
 азот 氮  
 сжатый ~ 压缩氮  
 Айлендер <飞> 岛民式  
 академия 学院;科学院;军官学校  
 военная ~ противовоздушной обороны СВ 陆军防空军事学院,陆军防空学院  
 военная командная ~ ПВО 防空军事指挥学院  
 военно-артиллерийская ~ 炮兵学院  
 военно-артиллерийская командная ~ 炮兵指挥学院  
 зенитная артиллерийская ~ 高射炮兵学院  
 зенитная артиллерийская ~ ВВС 空军高射炮兵学院  
 ~ артнаук 炮兵科学院  
 ~ воздушного флота 空军学院  
 ~ ПВО 防空学院  
 аквасил 密封剂(电缆绝缘涂敷用)  
 Аквилон <飞> 北风式  
 Аккоунтант <飞> 会计师式  
 аккумулятор 蓄电池,电瓶  
 газовый ~ давления 气体蓄压器,压缩空气瓶  
 кадмиево-никелевый ~ 镉镍蓄电池  
 Акрид <导> 毒辣式(俄、空—空)  
 акселератор 加速器